

SUOMALAINEN KISAPIRTTI

KOLMAS VIHKO

TOIMITTANUT

SUOMALAISEN KANSANTANSSIN YSTÄVILLE

ANNI COLLAN

FINSKA LERSTUGAN

TREDJE HÄFTET

UTARBETAD FÖR

FINSKA FOLKDANSENS VÄNNER

AF

ANNI COLLAN



KUSTANTAJA
YRJÖ WEILIN, HELSINKI.

^L
Elsa Hyvärinen.

Suomalaisen
Kansantanssin Ystävät ry

92.

Suomalaisen
Kansantanssin Ystävät ry

SUOMALAINEN KISAPIRTTI

KOLMAS VIHKO

TOIMITTANUT

SUOMALAISEN KANSANTANSSIN YSTÄVILLE

ANNI COLLAN

FINSKA LEKSTUGAN

TREDJE HÄFTET

UTARBETAD FÖR

FINSKA FOLKDANSENS VÄNNER

AF

ANNI COLLAN

Elsa Hyytiäinen



KUSTANTAJA
YRJÖ WEILIN, HELSINKI

Handwritten notes and sketches:
 2 11
 3 11
 4
 Ewa H
 [Sketch of a long horizontal structure with a small vertical element in the middle]

Handwritten text: OULU

HELSINKI
 OSAKEYHTIÖ WEILIN & GÖÖS AKTIEBOLAG
 1908

92.

Suomalaisen
 Kansantanssin Ystävät ry

Handwritten note: Ewa H

„Miks' en laula, miks' en laula?
 Mie olen itse laulajainen!
 Miks' en tanssi, miks' en tanssi?
 Mie olen itse tanssijainen!
 Jos en itse laulakana,
 Laulaa lakki pääläella — —.
 Jos en itse tanssikana,
 Tanssivat tuohiset tallat,
 Keikkuvat kesäiset kengät.“

Rautu

„Paljon pilkattu ja halveksittu kansanelämäntutkimus on tulemaisillaan tieteeksi, ja on se jo monelle oppineelle enemmän kuin sydämen asia vaan. Mutta kansallisten sivistysjännösten täytyy joutua takaisin elämään; museoissa ne elävät yhtä vähän kuin taimet kasvistossa: ulos niitten täytyy joutua valoon ja ilmaan, sykkivään ihmiselämään. Siellä, jossa ennen ovat eläneet, siellä on niitten paikka. Mutta tämän toteuttamiseksi täytyy keskeyttää harjottaa voimakasta käytännöllistä toimintaa. Neiti tai rouva, jolla on rohkeutta julkisesti kantaa esim. kansallispukua, vaikuttaa enemmän kuin kaikki oppineet esitelmät — —“.

„Den mycket smädade och föraktade folklifsforskningen håller på att blifva en vetenskap och utgör redan för många länd mera än blott en hjärtesak. Men de folkeliga kulturresterna måste tillbaka ut i lifvet; i museer fortlefva de lika litet som plantorna i herbarium: ut måste de i ljus och luft, i det pulserande människolifvet. Där, hvarest de först hafva lefvat, där är deras plats. Men för att detta skall blifva en verklighet, måste oafslätligt en kraftig, praktisk verksamhet bedrivas. En fröken eller fru, som har mod att offentligt bära t. ex. folkdräkt, verkar mer än alla lärda föredrag — —“.

Finsk Musikrevy 1907. Efter Dr. Otto Böckel, „Psychologie der Volksdichtung.“

Selityksiä.

Sulkumerkkeihin asetetut tanssien *nimet* eivät ole kansanomaisia, vaan toisesta kotimaisesta kielestä vapaasti käännettyjä.

Sulkumerkeillä varustetut *numerot* selityksissä tarkoittavat nuottien numeroituja tahteja.

Alkukuvio on se kuvio, johon tanssijat asettuvat tanssin alussa (ei määrätyn vuoron alussa).

Neliössä seisten *pitkinsiltaset* parit seisovat vasemmalle ja oikealle, *poikkisiltaset* parit lähimpänä ja kauimpana katsojista.

Sisimäinen käsi on se, joka on paritoveria lähinnä, toinen kutsutaan *ulkomaiseksi*. Sama selitys soveltuu sisimpään ja ulkomaiseen jalkaankin.

Käsi kädessä: toinen käsi tarttuu toverin käteen.

Kädet käsissä: molemmat kädet tarttuvat edessä seisovan toverin molempiin, tai vierustoverien käsiin.

Ristiote: oikea käsi tarttuu toverin oikeaan, ja vasen käsi toverin vasempaan käteen.

Tanssiote: pojalla oikea käsi-varsi tytön vyötäisillä, tytöllä vasen käsi pojan oikealla olalla,

Förklaringar.

Dansernas *namn* inom parentes äro icke folkeliga, utan fritt öfversatta från det andra inhemska språket.

Siffrorna inom parentes i förklaringarna hänvisa till noternas numrerade takter.

Uppställning är den ställning de dansande intaga vid början af en dans (icke vid början af en särskild tur).

Vid uppställning i fyrkant stå *premièrens* par till venster och höger, *secondens* par längst fram och längst bort från åskådarena.

Inre handen är den, som är närmast till eget par; den andra kallas *yttre*. Samma förklaring tillämpas på inre och yttre foten.

Enkel handfattning: den ena handen fattar kamratens hand.

Dubbel handfattning: båda händerna fatta den framför stående kamratens båda, eller sidokamraternas händer.

Korshandfattning: högerhand fattar kamratens högra, och venster hand kamratens venstra hand.

Dansfattning: gossens högra arm om flickans lif, flickans venstra hand på gossens högra

ja tytön oikea käsi pojan vasemmassa.

Ympäripyörähdys tehdään parittain kädet käsissä, jollei toisin määrätä.

Käsikeynkkä: paritoverit tarttuvat oikealla (vasemmalla) koukistetulla käsivarrellaan toverin käsivarteen.

Kättely: osanottajat seisovat parittain kääntyneinä vastakkain piirissä, tarttuvat oikeaan käsi käteen ja kulkevat eteenpäin kätellen vastaan tulijoita vuoroin vasemmalla vuoroin oikealla kädellä kunnes tulevat omille paikoilleen.

Karkeloiminen: kaksi henkilöä seisoo vastakkain noin 5—6 askelta toisistaan; molemmat kulkevat, alkaen oikealla jalalla kolme askelta vinosti oikealle, yhden askeleen vinosti vasemmalle taaksepäin, ja sitten kahdella askeleella vasemmalle toistensa sivu, kääntyvät puolen kierroksen myötäpäivään, ja peräytyvät niin kauas taaksepäin, että joutuvat toistensa paikoille. Tämä toistetaan niin, että he tulevat takaisin omille paikoilleen.

Kuvio ○ tarkoittaa poikaa, kuvio △ tyttöä.

Poika seisoo aina tytön vasemmalla puolella jollei toisin määrätä.

Kävelyaskeleita
Polkka-askeleita
Valssi-askeleita } ei tarvinne selittää.

axel, och flickans högra hand i gossens venstra.

Omdansning utföres parvis med dubbel handfattning, — där ej annorlunda särskildt angifves.

Ringdansning utföres af flere, hvilka då vanligen hålla hvarandra i hand.

Armrok: paren fatta med höger (venster) böjd arm om kamratens arm.

Kedja: deltagarena stå vända parvis mot hvarandra i ring, fatta höger hand i hand och gå framåt fattande turvis venster, turvis höger hand med den mötande tills de komma till sina egna platser.

Figuré: två personer stå vända mot hvarandra på 5—6 stegs afstånd; båda gå, med början på höger fot, tre steg snedt till höger, ett steg snedt till venster bakåt, och sedan två steg till vester förbi hvarandra, vända sig ett halft hvarf medsols, och gå baklänges så långt att de komma till hvarandras platser. Detta upprepas så, att de återkomma till sina egna platser.

Figur ○ betecknar gosse, figur △ flicka.

Gossen står alltid till venster om flickan där ej annorlunda angifves.

Gångsteg
Polkasteg
Valssteg } torde ej behöfva beskrifvas.

Hyppyaskel: vasen (oikea) jalka astuu askeleen eteenpäin, senjälkeen hypätään samalla jalalla, jolloin oikea (vasen) sääri, polvi koukistettuna nostetaan ylös maasta.

Hyppy haara- ja perusasento: hyppäyksellä muutetaan molemmat jalat yhtä aikaa yksi jalanmitta sivullepäin, ja hyppäyksellä taas vierekkäin.

Jalanvaihto hypyllä: vasen (oikea) jalka asetetaan hyppäyksellä maahan eteenpäin, vasen (oikea) jalka muutetaan takaisin samalla kuin oikea (vasen) jalka muutetaan eteenpäin hyppäyksellä.

Vaihtoaskel: vasen (oikea) jalka muutetaan eteenpäin, oikean (vasemman) jalan varvas muutetaan vasemman (oikean) kantapään taakse, ja vasen (oikea) jalka muutetaan taas eteenpäin — tämä viimeinen jalanmuutto kestää yhtä kauan kuin molemmat ensimmäiset yhteensä. Jokaisen tahdin kestäessä (Parikkalaisessa) tehdään kaksi vaihtoaskelta, yksi kummallakin jalalla.

Jenkanaskel: vasen (oikea) jalka muutetaan eteenpäin, oikean (vasemman) jalan varvas muutetaan vasemman (oikean) kantapään taakse, vasen (oikea) jalka muutetaan taas eteenpäin ja hypätään samalla jalalla.

Masurkanaskel: yksi tavallinen askel, kaksi hyvin pikaista askelta j. n. e.

Enkeliska: keskimäiset osanottajat kulkevat toistensa sivu oikealle ja seuraavan vastaan-

Hoppsteg: venster (höger) fot tager ett steg framåt, därefter göres ett hopp på samma fot, medan högra (venstra) benet med krökt knä upplyftes från marken.

Hopp till gren- och grundställning: med ett hopp flyttas begge fötterna samtidigt en fotlängd till sidan, och med ett hopp åter intill hvarandra.

Fotombyte med hopp: venster (höger) fot isättes framåt i marken med ett hopp, venster (höger) fot flyttas tillbaka samtidigt som höger (venster) fot flyttas framåt med ett hopp.

Vexelsteg: venster (höger) fot flyttas framåt, högra (venstra) fotens täspets flyttas bakom den venstra (högra) hälen, och venster (höger) fot flyttas åter framåt — denna senare fotflyttning räcker lika länge som de två första tillsammans. Under hvarje takt (i Parikkalabon) utföres två vexelsteg, ett med hvardera foten.

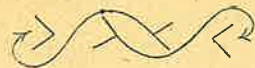
Jänkasteg: venster (höger) fot flyttas framåt, högra (venstra) fotens täspets flyttas bakom den venstra (högra) hälen, venster (höger) fot flyttas åter framåt och ett hopp utföres på samma fot.

Masurkasteg: ett vanligt steg, två mycket hastiga steg o. s. v.

Engelska: de mellersta deltagarena gå till höger förbi hvarandra och till venster förbi

tulijan sivu vasemmalle, teke-
vät sitten täyskäännöksen oi-
keaan ja jatkavat samalla ta-
valla, kts. kuy.

den följande, göra sedan hel-
omvändning åt höger och fort-
sätta på samma sätt, se fig.



Kuv.
Fig.

kunnes tulevat alkuperäisille tills de komma till den plats
paikoilleen. de först innehade.

Purpuri.

Osanottajia: kahdella jaolli-
nen luku pareja, vähintään neljä.

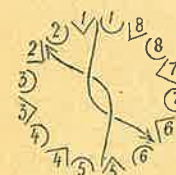
Askeleita: Kävely-, polkka-,
masurkka- ja valssiaskleita.

Alkukuvio: Osanottajat seiso-
vat parittain vierekkäin piirissä,
kuv. 1.

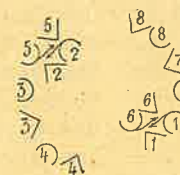
Deltagare: ett med två del-
bart antal par, minst fyra.

Steg: Gångsteg, polka-, ma-
surka- och valssteg.

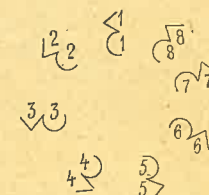
Uppställning: Deltagarena stå
parvis bredvid hvarandra i ring,
fig. 1.



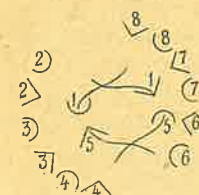
Kuv. 1.
Fig.



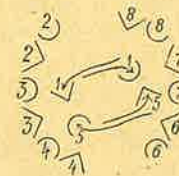
Kuv. 2.
Fig.



Kuv. 3.
Fig.



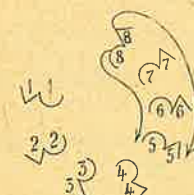
Kuv. 4.
Fig.



Kuv. 5.
Fig.



Kuv. 6.
Fig.



Kuv. 7.
Fig.



Kuv. 8.
Fig.



Kuv. 9.
Fig.

1 vuoro. Poloneesi eli ensimmäinen ulosajo.

a) Osanottajat kulkevat kädet käsissä kymmenen askelta myötä- ja kymmenen vastapäivään.

b) Piirissä vastakkain seisovat parit 1 ja 5 menevät oikealle toistensa sivu ja sen jälkeen vasemmalle niin, että pari 1 joutuu pari 6:a vastaan, pari 5 pari 2:a vastaan, kuv. 1, ja menevät näitten parien ohitse, jolloin tyttö menee vastaan tulevan parin läpi. Sitten he kääntyvät päin toisiinsa, kuv. 2, pojat vaihtavat paikkaa menen vasemmalle toistensa sivu, ja tytöt tekevät samoten. Sen jälkeen pari 1 menee pari 2:n luo ja pari 5 pari 6:n luo, ja nämä parit muodostavat piirejä, jotka kädet käsissä kulkevat yhden kierroksen ympäri myötäpäivään, ja sitten pari 1 ja 5 pyörähtävät ympäri vastapäivään menen omille paikoilleen, joko tavallisesti kädet käsissä tai ristiotteella, oikea käsivarsi päällimmäisenä. Parit 2 ja 6 pyörähtävät myös parittain ympäri puolen kierroksen vastapäivään niin, että tyttö joutuu seisomaan alkuperäiselle paikalleen pojan oikealle puolelle.

Pari 2 lähtee nyt suoraan pari 7:n luo, ja pari 6 pari 3:n luo ja „ajavat ulos“ heitä, s. o. tanssivat heidän kanssaan ylläkerrotulla tavalla.

Täten jatketaan, kunnes kaikki parit ovat tulleet ulos ajetuiksi.

Tur 1. Polonäs.

a) Deltagarena ringdansa tio steg med- och tio motsols.

b) De i ringen midt emot hvarandra stående paren 1 och 5 gå till höger förbi hvarandra och därefter till venster så att paret 1 kommer emot paret 6, och paret 5 emot paret 2, fig. 1, samt gå förbi dessa par hvarvid flickan „går igenom“ det mötande paret. Sedan vända de sig mot hvarandra, fig. 2, gossarne byta plats gående till venster förbi hvarandra, och flickorna utföra detsamma. Därefter går paret 1 till paret 2, och paret 5 till paret 6, och dessa par bilda ringar, hvilka ringdansa ett hvarf medsols, och sedan omdansa paren 1 och 5 parvis motsols till sina egna platser, antingen vanligt hand i hand eller med korshandfattning, högra armen öfverst. Paren 2 och 6 omdansa äfven parvis ett halft hvarf motsols, så att flickan kommer att stå på sin ursprungliga plats till höger om gossen.

Paret 2 går nu direkte till paret 7 och paret 6 till paret 3 och dansa med dessa på ofvanbeskrifvet sätt.

På detta sätt fortsättes tills alla parén dansat ut.

c) Tanssijat kääntyvät parittain vastapäivään, kuv. 3, ja kulkevat käsikynkässä taitanssiotteella yhden kierroksen ympäri piirissä niin, että ensimmäinen pari kulkee etumaisena, sitten lähtee toinen pari kulkemaan, vaan antaa niitten parien, joita sivuutetaan, asettua itsensä ja ensimmäisen parin välille niin, että parit tulevat kulkemaan seuraavassa järjestyksessä: 1:nen, 3:s, 4:s j. n. e. sekä viimeiseksi toinen pari. Kun on saatu kaikki parit näin kulkemaan, menevät he takaisin paikoilleen yllämainitussa järjestyksessä.

Koko vuoro tanssitaan kävelyaskeleilla.

2 vuoro. Ankleesi eli toinen ulosajo.

Tämä vuoro on samallinen kuin ensimmäinen vuoro sillä eroituksella, ettei tässä ole a) osastoja, ja tanssitaan vuoro polkkaaskeleilla.

3 vuoro. Masurkka eli kolmas ulosajo.

Tanssitaan niinkuin toinen vuoro, mutta sillä eroituksella että tässä käytetään masurkkaaskeleita.

4 vuoro. Polska eli neljäs ulosajo.

Tanssitaan niinkuin toinen vuoro.

5 vuoro. Valssi.

Parit, tanssiasennossa, tanssivat valssia myötäpäivään piirin liikkeessä yhden kierroksen vastapäivään.

c) De dansande vända sig parvis motsols, fig. 3, och gå arm i arm eller med dansfattning ett hvarf inuti ringen sålunda, att första paret går främst, sedan bryter andra paret upp, men låter de paren som passeras, rycka in mellan sig och första paret, så att paren komma att marschera i följande ordning: 1:sta, 3:dje, 4:de o. s. v. samt sist det andra paret. När alla paren sålunda uppbådats, gå de, tillbaka till sina platser i ofvannämnd ordning.

Hela turen dansas med gångsteg.

Tur 2. Angläs.

Denna tur är likadan som första turen, med undantag af att här ej finnes någon afdelning a), och dansas turen med polkasteg.

Tur 3. Masurka.

Dansas likasom andra turen, men med den skilnad att här utföres masurkasteg.

Tur 4. Polska.

Dansas likasom andra turen.

Tur 5. Vals.

Parén, i dansställning, dansar vals medsols under det ringen rör sig ett hvarf motsols.

6 vuoro. Polska eli viides ulosajo.

Tanssitaan niinkuin toinen vuoro.

7 vuoro. Masurkka eli kuudes ulosajo.

Tanssitaan niinkuin kolmas vuoro.

8 vuoro. Ranskan katrilli eli viestikastelu.

a) Osanottajat tarttuvat ristiotteeseen.

Parit 1 ja 5 vaihtavat paikkaa kulkien oikealle toistensa sivu, sitten he tekevät täyskäännöksen kiertyen vastakkain päästämättä irti käsiä; samalla tavalla he menevät takaisin paikoilleen, jossa tekevät samallaisen täyskäännöksen. Parit kulkevat taas vastakkain, pojat vetäsevät tyttöjä kulkemaan editseen vasemmalle, päästävät irti heidän kätensä ja menevät itse oikealle, niin että joutuvat seisomaan niinkuin kuv. 4 osoittaa, ja siinä tytöt niaavat ja pojat kumartavat tuon vieraan parin pojalle ja tytölle. Sitten tyttö 1 vaihtaa paikkaa poika 1:n kanssa, samoten tyttö 5 poika 5:n kanssa mennen vasemmalle toistensa sivu, kuv. 5; siellä he taas niaavat ja kumartavat vieraalle parille. Nyt parit vaihtavat paikkaa, kuv. 6, jolloin tyttö menee vastaan tulevan parin

Tur 6. Polska.

Dansas likasom andra turen.

Tur 7. Masurka.

Dansas likasom tredje turen.

Tur 8. Fransk kadrilj.

a) Deltagarena intaga kors-handfattning.

Parin 1 och 5 byta plats gående till höger förbi hvarandra, göra sedan helt om under vridning mot hvarandra utan att släppa handfattningen; på samma sätt återgå de till sina platser där de göra en likadan helomvändning. Parin gå åter mot hvarandra, gossarne draga nu flickorna förbi sig till venster, lössläppa deras händer och gå själf åt höger, så att de komma att stå såsom fig. 4 utvisar, och där niga flickorna, och gossarne buga sig för det främmande parets gosse och flicka. Sedan byter flickan 1 plats med gossen 1, likaså flickan 5 med gossen 5 gående till venster förbi hvarandra, fig. 5; där niga och buga de åter för det främmande paret. Nu byta parin plats, fig. 6, hvarvid flickan går genom det mötande paret och omdansa ett halft hvarf medsols. På samma sätt

läpi, ja pyörähtävät parittain ympäri puolen kierroksen myötäpäivään. Samalla tavalla menevät parit takaisin paikoilleen, jossa myöskin pyörähtävät ympäri *).

Sitten tekevät parit 2 ja 6 samaten j. n. e. kunnes kaikki ovat tämän tehneet.

b) Niinkuin ensimmäisen vuoron osasto c).

Koko vuoro tanssitaan kävelyaskeleilla.

9 vuoro. Polska eli seitsemäs ulosajo.

Tanssitaan niinkuin toinen vuoro.

10 vuoro. Ryssän katrilli.

a) Parit 1, 2 ja 3 muodostavat keskenään piirin, samoten parit 5, 6 ja 7, jotka piirit kulkevat kädet käsissä 16 askelta myötä- ja vastapäivään (1—8 :.). Sitten tanssijat kääntyvät parittain vastakkain, antavat oikean käden paritoverilleen ja kättelevät yhden kierroksen, jonka jälkeen parit 1 ja 5 menevät parittain ympäripyörähdyksellä omille paikoilleen piirissä, ja parit 4 ja 8 tulevat heidän sijalleen ja vuoro kerrataan alusta.

*) Hollolassa tanssitaan viestikastelu siten, että parit ristiotteella menevät neljä askelta vastakkain, takaisin ja vastakkain, ja sitten pojat heittävät tyttönsä toisilleen ja kiertävat tuon vieraan tytön omalle paikalleen; samalla tavalla he vaihtavat tyttönsä takaisin.

återgå paren till sina platser, där de äfven omdansa *).

Sedan utföra paren 2 och 6 detsamma o. s. v. tills alla paren dansat ut.

b) Lika med första turen, afdelningen c).

Hela turen dansas med gångsteg.

Tur 9. Polska.

Dansas likasom andra turen.

Tur 10. Rysk kadrilj.

a) Parin 1, 2 och 3 bilda ring, likaså parin 5, 6 och 7, hvilka ringdansa 16 steg med och motsols (1—8 :.). Sedan vända de dansande sig parvis mot hvarandra, ge högra hand åt sitt par och utföra kedja ett hvarf, hvarefter parin 1 och 5 gå parvis med omdansning till sina egna platser i ringen, och parin 4 och 8 komma i deras ställe och turen upprepas från början.

*) I Hollola dansas franska kadriljen sålunda, att parin — med kors-handfattning — gå fyra steg mot hvarandra, fyra steg baklänges och åter mot hvarandra och sedan slänga gossarne sina flickor åt hvarandra och svänga den främmande flickan på sin egen plats; på samma sätt byta de tillbaka sina flickor.

Näin jatketaan kunnes kaikki parit ovat tanssineet näissä pienissä piireissä, ja lopetetaan siihen, kun pari 1 on tanssinut pari 7:n ja 8:n kanssa, sekä pari 5 pari 3:n ja 4:n kanssa.

Tämä on se alkuperäinen muoto; nykyään tavallisesti ajan voittamiseksi kaikki osanottajat muodostavat yhden suuren piirin jossa kätteleminen tapahtuu.

b) Niinkuin ensimmäisen vuoron c) osasto.

Nämä kaksi osastoa tanssitaan kävelyaskeleilla, vaan voi niitä tanssia valssiaskleillakin.

c) Parit, tanssiasennossa, tanssivat valssia myötäpäivään piirin liikkeessä yhden kierroksen vastapäivään.

11 vuoro. Polska eli kahdeksas ulosajo.

Tanssitaan niinkuin toinen vuoro.

12 vuoro. Marssi.

a) ja b) Niinkuin ensimmäisen vuoron osastot a) ja b).

c) Aluksi niinkuin ensimmäisen vuoron c) osasto. Kun parit tulevat takaisin omille paikoilleen, niin tytöt ja pojat eroavat toisistaan ja kulkevat vastakulkua niinkuin kuv. 7 osoittaa, pari 8 kulkee etumaisena; kun he ovat sivuuttaneet viimeisen parin, kääntyy etumainen pari vastakkain ja johtaa riviään oikealle vastaan-tulevasta rivistä, kuv. 8. Kun he nyt tulevat paikalle a, niin he kääntyvät vastakkain ja kul-

Sälunda fortsättes tills alla paren dansat med i dessa små ringar, och slutas då paret 1 har dansat med paren 7 och 8, samt paret 5 med paren 3 och 4.

Detta är den ursprungliga formen; numera för att vinna tid, bilda vanligtvis alla deltagare en enda stor ring där kedja utföres.

b) Lika med första turen, afdelningen c).

Dessa två afdelningar dansas med gångsteg, men de kunna äfven dansas med valssteg.

c) Paren, i dansställning, dansa vals medsols under det ringen rör sig ett hvarf motsols.

Tur 11. Polska.

Dansas likasom andra turen.

Tur 12. Marsch.

a) ja b) Lika med första turen, afdelningarna a) och b).

c) Till en början lika med första turen, afdelningen c). Då paren återkomma till sina egna platser, gå flickorna och gossarne ifrån hvarandra med mottåg utåt såsom fig. 7 utvisar, paret 8 går främst; då de gått förbi det sista paret, så vänder sig första paret mot hvarandra och leder sin rad till höger förbi den mötande raden, fig. 8. Då de nu komma till platsen a, så vända de sig mot hvarandra och gå parvis

nevat parittain myötäpäivään kiinkuin nuoli osoittaa, kuv. 8. — Sitten he voivat taas samalla tavalla erota toisistaan, mutkitella, kulkea vasemmalle toisen rivin sivu ja taas yhtyä kulkemaan parittain vastapäivään. Lopuksi he sitten muodostavat ison piirin.

Koko vuoro tanssitaan kävelyaskeleilla tiukassa marssitahdissa.

Tukki.

Osanottajat seisovat kädet käsissä piirissä.

Ensimmäinen pari jää „pohjalle“ s. o. seisoo paikoillaan, ja viimeisen parin tyttö (tässä kahdeksannen parin) johtaa ja vetää muut perässään kulkien vastapäivään piirin ulkopuolitse, niin että kaikki vähitellen tulevat „tukille“. Sitten lähtee ensimmäisen parin poika purkamaan tätä tukkia; hän kulkee ensin jonkun ympäryksen rivien välillä ja läpäisee sitten rivit käsien alitse niin, että joutuu kulkemaan viimeisen parin läpi, ja lopuksi muodostetaan taas iso piiri.

Tähän vuoroon soitetaan purpurin marssi, ja vuoro tanssitaan kävelyaskeleilla.

Härssy eli Piippu-Tiinan Kustu.

medsols såsom pilen utvisar i fig. 8. — Så kunna de åter på samma sätt gå ifrån hvarandra, utföra slingertåg, gå till venster förbi den andra raden och åter förena sig till kringtåg parvis motsols. Slutligen bilda de sedan en stor ring.

Hela turen dansas med gångsteg i hastig marschtakt.

Stocken.

Deltagarena stå i ring hand i hand.

Det första paret blir „till botten“ d. v. s. paret står på sin plats, och det sista parets flicka (här det åttonde parets) leder och drar de andra efter sig under det hon går motsols ytterom ringen, så att alla småningom komma „på stocken“. Sedan upplöser första parets gosse denna stock; han går först någon omgång mellan raderna och sedan igenom dessa under deltagarens armar sålunda, att han kommer att gå igenom det sista paret, och slutligen bildas åter stor ring.

Till denna tur spelas purpurimarschen och turen dansas med gångsteg.

Härssy.

Taata tekee taulaa, mamma vieressä laulaa että: „voi minun hyvää taatastani, kun tekee hyvää taulaa“.

Taata niittää heinää,
taata niittää heinää.
Mammalla kotona kiiru on
ja päänsä hyppää seinään.

Piippu-Tiinan Kustu,
Kallen-Ullan Osku.
Tiinalla itsellä kirves on,
mutta sarvia kantaa Kustu.

Osanottajat seisovat piirissä,
parittain käsi kädessä, vapaa
käsi kupeella.

Pari 1 asettuu seisomaan
pari 2:a vastaan, noin neljä
askelta tästä parista, kuv. 9.
Nämä molemmat parit „kosi-
vat“ vastakkain, s. o. pojat,
alkaen vasemmalla ja tytöt, al-
kaen oikealla jalalla astuvat
kaksi askelta eteenpäin, ruu-
miin paino etumaisella jalalla,
samalla nostavat parit sisimmät
kätensä eteenpäin (1); sitten
he peräytyvät kaksi askelta
taaksepäin, jolloin takimaiseksi
jäänyt jalka alkaa ja kädet las-
ketaan alas (2). Tämä toiste-
taan (3—4); sitten pari 2 nos-
taa kätensä portiksi, jonka läpi
„kosimaan“ tullut pari 1 kul-
kee neljällä askeleella (5—6),
jonka jälkeen molemmat parit
pyörähtävät parittain ympäri
puolen kierroksen myötäpäi-
vään niin, että taas joutuvat
seisomaan vastakkain, mutta
nyt toistensa paikoilla (7—8).

Tämä vuoro toistetaan alus-
ta; nyt pari 1 muodostaa por-
tin, jonka läpi pari 2 menee.

Sitten pari 1 „kosii“ samalla
tavalla pari 3:a; seuraavalla

Deltagarena stå i ring, par-
vis hand i hand, ledig hand i
sidan.

Paret 1 ställer sig framför
paret 2, ungefär fyra steg från
detta par, fig. 9. Dessa båda
par „fria“ emot hvarandra,
d. v. s. gossarne, med början
på venster, och flickorna, med
början på höger fot gå två
steg framåt, med kroppstyng-
den på främre foten; samtidigt
lyfta paren de inre händerna
framåt (1); sedan gå de två
steg tillbaka hvarvid den fot
börjar som nyss blef mest bak-
åt och händerna sänkas (2).
Detta upprepas (3—4); sedan
upplyftar paret 2 sina händer
och bildar port, genom hvilken
det på frieri stadda paret 1
går med fyra steg (5—6), hvar-
efter båda paren omdansa par-
vis ett halft hvarf medsols så
att de åter komma att stå mot
hvarandra, men nu på hvar-
andras platser (7—8).

Denna tur upprepas från bör-
jan; nu bildar paret 1 port,
genom hvilken paret 2 går.

Sedan „fria“ paret 1 på
samma sätt till paret 3; föl-

kertaa pari 4:ää: samalla ker-
taa pari 2 „kosii“ pari 3:a.

Näin jatketaan vastapäivään
piiriä kunnes kaikki parit ovat
„kosineet“ toisiaan.

Koko vuoro tanssitaan kä-
velyaskeleilla.

Tanssi saatu Kalle Tenholta ja
Oskari Tuomiselta, jotka sen oppi-
vat noin 1880 Toijalassa, jossa sitä
vielä nytkin tanssitaan.

jande gång till paret 4; sam-
tidigt „fria“ paret 2 till paret 3.

På detta sätt fortsättes mot-
sols i ringen tills alla paren
„fria“ till hvarandra.

Hela turen dansas med gång-
steg.

Dansen upptecknad efter Kalle
Tenho och Oskari Tuominen, hvilka
lärde sig den omkring år 1880 i
Toijala, där den allt ännu dansas.

Tansseja Wiitasaareltä. Danser från Wiitasaari.

Iso höylättävä eli höylä-katrilli.

(Hyfvelkadriljen).

Osanottajia: neljällä jaollinen luku pareja, vähintään neljä.

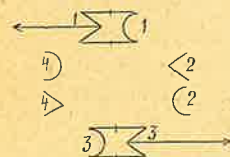
Askeleita: Kävelyaskeleita.

Alkukuviot: Parit seisovat ne-
liössä.

Deltagare: ett med fyra del-
bart antal par, minst fyra.

Steg: Gångsteg.

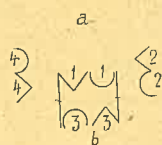
Uppställning: Paren stå upp-
ställda i fyrkant.



Kuv.
Fig. 1.

a) Parit 1 ja 3 kääntyvät parittain vastakkain, tarttuvat kädet käsiin niinkuin kuv. 1 osoittaa, ja „höyläävät“ s. o. kulkevat neljä askelta kuvion nuolien osoittamaan suuntaan — siis pojat eteen- ja tytöt taaksepäin — (1—2) ja takasin (3—4). Tämä toistetaan (5—8).

b) Sen jälkeen he päästävät irti kätensä, kääntyvät päin vastapäätä seisovaa paria, ja pari 1 menee neljällä askeleella pari 3:n luo (1—2), tarttuu kädet käsiin tähän pariin niinkuin kuv. 2 osoittaa, ja vie tämän parin omalle paikalleen, kuv. 2 a, (3—4), jossa pyörähtävät nelittäin myötäpäivään sen verran, että ensimmäisen parin tyttö ja kolmannen parin poika



Kuv.
Fig. 2.

a) Paren 1 och 3 vända sig parvis mot hvarandra, fatta hand i hand såsom fig. 1 utvisar, och „hylla“ d. v. s. gå fyra steg i pilarnas riktning — gossarne gå således framåt och flickorna bakåt — (1—2) och tillbaka (3—4). Detta upprepas (5—8).

b) Därefter lössläppas händerna, paren 1 och 3 vända sig mot hvarandra, och paret 1 går med fyra steg till paret 3 (1—2), fattar hand i hand med detta par såsom fig. 2 utvisar, och för detta par till sin egen plats, fig. 2 a, (3—4), där alla fyra omdansa medsols så att första parets flicka och tredje parets gosse stanna vid a, och första parets gosse går

jäävät paikalle a, ja ensimmäisen parin poika ja kolmannen parin tyttö peräytyvät kolmannen parin paikalle b; tytöt seisovat silloin poikien vasemmalla puolella, kuv. 3, (5—8).

c) Parit 1 ja 3 kulkevat neljä askelta vastakkain — „suutappäin“ —, neljä askelta taaksepäin, taas vastakkain ja sitten parit vaihtavat paikkaa, jolloin tyttö menee vastaantulevan parin läpi (9—16).

Parit 1 ja 3 menevät taas vastakkain, sitten taaksepäin ja taas vastakkain mennessään pojat vaihtavat tyttöjä ja pyörähtävät sitten ympäri oman paritoverinsa kanssa alkuperäisille paikoilleen (17—24).

d) Nyt vaihtavat parit 1 ja 3 taas paikkaa, — tyttö menee vastaantulevan parin läpi — ja pyörähtävät ympäri paritoverinsa kanssa tuon toisen parin paikalla (17—24); sitten he menevät samalla tavalla takaisin omille paikoilleen, jossa myöskin pyörähtävät ympäri (25—32).

Tanssi toistetaan, jolloin parit 2 ja 4 toimivat samalla tavalla.

med tredje parets flicka tillbaka till tredje parets plats b; flickorna stå då på gossarnes venstra sida, fig. 3 (5—8).

e) Paren 1 och 3 gå fyra steg mot hvarandra, fyra steg baklänges, åter mot hvarandra och sedan byta paren plats, hvarvid flickan går igenom det mötande paret (9—16).

Paren 1 och 3 gå åter mot hvarandra, sedan baklänges och då de åter gå mot hvarandra byta gossarne flickor och omdansa sedan med eget par till sina ursprungliga platser (17—24).

d) Nu byta paren 1 och 3 åter plats, — flickan går igenom det mötande paret — och omdansa med eget par på det andra parets plats (17—24); sedan återgå de på samma sätt till sina egna platser, där de äfven omdansa (25—32).

Dansen upprepas, hvarvid paren 2 och 4 utföra detsamma.

Ankeliini.

(Angelin).

Osanottajia: tasanen luku.

Askeleita: Kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Seistään „solassa“ kahdessa rivissä vastakkain, tytöt toisessa, pojat toisessa rivissä, rivit noin kuusi askelta toisistaan. Parit solan molemmissa päissä — tässä parit 1 ja 5 — seisovat kädet käsissä niinkuin kuv. 1 osoittaa.



a) Parit 1 ja 5 „vikuntieraa“ sivuttain — pyörähtämättä ja kääntymättä — kahdeksalla askeleella toistensa sivu (1—4) ja sitten takasin (5—8) niinkuin nuolet osoittavat kuv. 1. Tämä toistetaan (1—8).

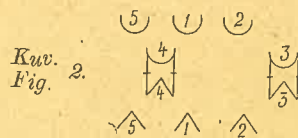
b) Sitten pari 1 menee kahdeksalla askeleella pari 5:n luo (9—12), joka sitten myöskin kahdeksalla askeleella saattaa pari 1:n sen alkuperäiselle paikalle (13—14), jossa tämän parin tyttö ja poika vetäytyvät taaksepäin riveihinsä.

Nyt pari 4 asettuu kädet käsissä seisomaan solan toiseen päähän ja pari 5 „vikuntieraa“ nyt pari 4:n kanssa samalla tavalla kuin pari 1 pari 5:n kanssa, jonka jälkeen pari 4

Deltagare: jännit. antal.

Steg: Gångsteg.

Uppställning: De dansande stå på två emot hvarandra vända linier, flickorna på den ena, gossarne på den andra linien, linierna ungefär fyra steg från hvarandra. Liniernas yttersta par — här paren 1 och 5 — stå hand i hand såsom fig. 1 utvisar.



a) Paren 1 och 5 „figurerar“ sidlänges — utan omdansning och utan vändning — med åtta steg förbi hvarandra (1—4) och sedan tillbaka (5—8) såsom pilarna i fig. 1 utvisa. Detta upprepas (1—8).

b) Sedan går paret 1 med åtta steg till paret 5 (9—12), som likaledes med åtta steg följer paret 1 till dess ursprungliga plats (13—14), där detta par flicka och gosse draga sig tillbaka till sina linier.

Nu går paret 4 framåt, räcker händerna åt hvarandra och paret 5 „figurerar“ nu med paret 4 på samma sätt som paret 1 med paret 5, hvarefter paret 4 följer paret 5 förbi

saattaa pari 5:ä pari 1:n sivu ja „vikuntieraa“ sitten itse pari 3:n kanssa, kts. kuv. 2.

Tämä kerrataan kunnes kaikki parit ovat „vikuntieranneet“.

paret 1 och „figurerar“ sedan själv med paret 3, se fig. 2.

Detta upprepas tills alla paren figurerat.

Riian vaali.

(Fria valet).

Osanottajia: neljällä jaollinen luku pareja, vähintään neljä.

Askeleita: Kävely- ja polkka-askeleita.

Alkukuvio: Parit seisovat ne-
liössä noin kahdeksan askelta
toisistaan.

a) Pitkinsiltaset parit kul-
kevat neljä askelta eteenpäin
ja neljä askelta taaksepäin
(1—4). Sama toistetaan (1—4).

b) Jokainen näistä tanssi-
joista karkeloipi polkka-aske-
leilla vastapäätä seisovan tanssi-
jan kanssa edes- ja takasin
(5—16).

c) Sitten ympäripyörähdys
kädet käsissä oman parin kanssa
kuudella askeleella myötä-
(17—19), ja kuudella vastapäi-
vään (20—22).

d) Kaikki osanottajat kää-
ntyvät parittain vastakkain, an-
tavat oikean käden parilleen
ja kättelevät kerran ympäri
piirin, jonka jälkeen pyörähtä-
vät ympäri oman parinsa kanssa
yhdessä kierroksen myötä- ja
vastapäivään (23—30 kerrataan
niin monta kertaa kuin tätä
osastoa kestää, riippuen osan-
ottajien lukumäärästä).

Nyt alkavat poikkisiltaset pa-
rit tanssin alusta.

Deltagare: ett med fyra del-
bart antal par, minst fyra.

Steg: Gång- och polkasteg.

Uppställning: Paren stå upp-
ställda i fyrkant på ungefär
åtta stegs afstånd från hvar-
andra.

a) Premièrens par gå fyra
steg framåt och lika många
steg baklänges (1—4). Det-
samma upprepas (1—4).

b) Hvar och en af dessa del-
tagare figurerar med polkasteg
med den midt emot stående
deltagaren fram- och tillbaka
(5—16).

c) Sedan omdansning hand
i hand med eget par sex steg
med- (17—19), och sex motsols
(20—22).

d) Alla deltagare vända sig
parvis mot hvarandra, gifva
höger hand åt sitt par och göra
kedja ett hvarf, hvarefter de
omdansa med sitt eget par ett
hvarf med- och motsols (23—30
upprepas så länge denna afdel-
ning räcker, beroende af del-
tagarens antal).

Nu börja secondens par dan-
sen från början.

Kahilainen.

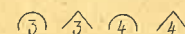
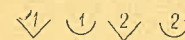
(Säfbon).

Osanottajia: neljällä jaollinen
luku.

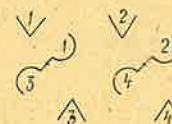
Askeleita: Kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Seistään parittain
vierekkäin kahdessa rivissä vas-
takkain, noin kuusi askelta ri-
vien välillä, kuv. 1.

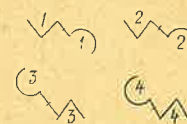
Voidaan myöskin seistä ne-
liössä niin että poikkisiltaset
saavat levätä pitkinsiltasten
tanssiessa ja päinvastoin.



Kuv.
Fig. 1.



Kuv.
Fig. 2.



Kuv.
Fig. 3.

Pojat menevät vastakkain, ja
taittuen oikealla kädellään vas-
taantulevan pojan oikeaan peu-
kaloon pyörähtävät he ympäri
yhdessä kierroksen myötäpäivään,
kuv. 2 (1—4); sitten he me-
nevät oman paritoverinsa luo,
tarttuvat vasemmalla kädellään
tämän vasempaan peukaloon ja
pyörähtävät yhden kierroksen
ympäri vastapäivään, kuv. 3
(5—8), jonka jälkeen kaikki neljä
tanssivat enkeliskaa (9—16).

Sen jälkeen toistetaan tanssi,
jolloin tytöt menevät vastak-
kain, antavat oikean käden toi-
silleen j. n. e.

Deltagare: ett med fyra del-
bart antal.

Steg: Gångsteg.

Uppställning: Deltagarena stå
parvis på två emot hvarandra
vända linier, ungefär sex steg
mellan linierna, fig. 1.

De dansande kunna äfven
stå i fyrkant så att seconden
får hvila under det premièren
dansar och tvärtom.

Gossarne gå mot hvarandra,
fatta med höger hand i den
mötande gossens högra tumme
och omdansa ett hvarf med-
sols, fig. 2 (1—4); sedan gå
de till sitt eget par, fatta denna
med venster tumgrepp och om-
dansa ett hvarf motsols, fig. 3
(5—8), hvarefter alla fyra dansa
engelska (9—16).

Därefter upprepas dansen,
hvarvid flickorna gå mot hvar-
andra, ge höger hand åt hvar-
andra o. s. v.

Pietarporilainen.

(S:t Petersburgsbon).

Osanottajia: tasanen luku.

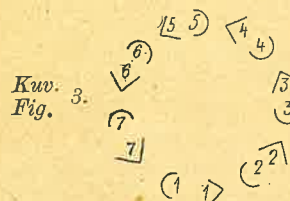
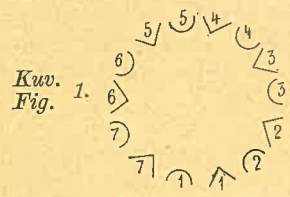
Askeleita: Kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Seistään parittain vierekkäin piirissä, kuv. 1.

Deltagare: jämnt antal.

Steg: Gångsteg.

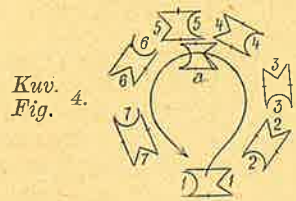
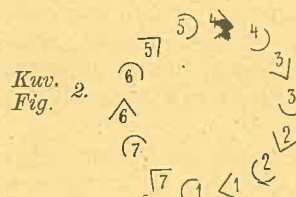
Uppställning: De dansande stå parvis bredvid hvarandra i ring, fig. 1.



a) Osanottajat kääntyvät vasempaan ja kulkevat peräkkäin kahdeksan askelta myötäpäivään piiriä, kuv. 2 (1—4); sitten he kääntyvät täydesti oikeaan ja kulkevat kahdeksan askelta vastapäivään (5—8).

b) Jokainen kääntyy päin vierusparin lähinnä seisovaa toveria, kuv. 3, karkeloi hänen kanssaan (9—12), ja sitten oman paritoverinsa kanssa (9—12).

c) Osanottajat kääntyvät parittain vastakkain, tarttuvat kädet käsiin, ja pari 1 „lykkää“



a) Deltagarena vända sig venster om och gå efter hvarandra åtta steg medsols i ringen, fig. 2 (1—4); sedan vända de sig helt om åt höger och gå åtta steg motsols (5—8).

b) Hvar och en vänder sig emot sidoparets närmast stående kamrat, fig. 3, med hvilken de figurera (9—12) och figurera därefter med eger par (9—12).

c) Deltagarena vända sig parvis mot hvarandra, fatta hand i hand, och paret 1 „stryker“

kerran ympäri vastapäivään piirissä menen sitten omalle paikalleen, kuv. 4 (13—16). Pari ei saa pyörähtää ympäri eikä kääntyä siinä lykäessään kts. kuv. 4 a. — Sitten jokainen pari vuoronsa perään „lykkää“ kerran ympäri vastapäivään piirissä, ja nuotin loppuosastoa kerrataan niin kauan kuin tätä vuoroa kestää.

Kun kaikki ovat „lykänneet“ ympäri piirissä, niin kerrataan tanssi alusta.

ett hvarf motsols i ringen och går sedan till sin egen plats, fig. 4 (13—16). Paret får ej härvid omdansa eller vända sig se fig. 4 a. — Sedan „stryker“ hvarje par i sin tur ett hvarf motsols i ringen, och musikens slutreprise återupprepas så länge turen räcker.

Då alla „strukit“ omkring i ringen, så återupprepas dansen från början.

Lappakatrilli.

(Klappkadriljen).

Osanottajia: neljällä jaollinen luku pareja, vähintään neljä.

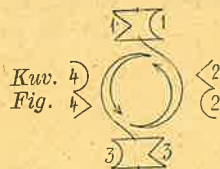
Askeleita: Kävely- ja polkka-askeleita.

Alkukuvio: Parit seisovat neliossa noin kahdeksan askelta toisistaan.

Deltagare: ett med fyra delbart antal par, minst fyra.

Steg: Gång- och polkasteg.

Uppställning: Paren stå uppställda i fyrkant ungefär åtta steg från hvarandra.



a) Parit 1 ja 3 kääntyvät parittain vastakkain, tarttuvat kädet käsiin ja „vikuntieraavat“ sivuttain — pyörähtämättä ja kääntymättä — kahdeksalla askeleella toistensa sivu ja takasin niinkuin kuv. nuolet osoittavat (1—8).

b) Pojat 1 ja 3 menevät, alkaen vasemmalla jalalla, neljä askelta vastakkain (9—10), viidennellä askeleella he „näppäivät“ toisilleen eli lyövät vasempain käten sisäpuolet vastakkain, kääntyvät samalla vasemmalla jalkapohjalla täydesti ympäri oikeaan (11) ja, alkaen oikealla jalalla, menevät he takaisin paritoverinsa luo, jonka kanssa pyörähtävät kädet käsissä ympäri myötäpäivään kaksi kierrosta (12—16).

Sitten tytöt 1 ja 3, alkaen oikealla jalalla, menevät vas-

a) Paren 1 och 3 vända sig parvis mot hvarandra, fatta hand i hand och „figurera“ sidlänges — utan omdansning och utan vändning — med åtta steg förbi hvarandra och tillbaka, såsom pilarna i fig. utvisa (1—8).

b) Gossarne 1 och 3 gå, med början på venster fot, fyra steg mot hvarandra (9—10), på det femte steget „knäppa“ de åt hvarandra, eller slå de venstra händernas insidor mot hvarandra, vända sig samtidigt på venstra fotbladet helt om åt höger (11) och gå, med början på höger fot, tillbaka till sitt par, med hvilken de omdansa hand i hand två hvarf medsols (12—16).

Sedan gå flickorna 1 och 3 mot hvarandra med början på

takkain ja „näppäivät“ samalla tavalla toisilleen oikealla kädellä, jonka jälkeen he, kääntyen täydesti ympäri vasempaan, menevät paritoverinsa luo; jonka kanssa pyörähtävät ympäri kaksi kierrosta vastapäivään (12—16).

c) Pojat 1 ja 3 menevät, alkaen oikealla jalalla, neljällä polkka-askeleella vasemmalle sivu toistensa paikoille (17—20), kääntyvät täydesti ympäri oikeaan, ja menevät samalla tavalla takasin omille paikoilleen, jossa pyörähtävät ympäri paritoverinsa kanssa yhden kierroksen myötäpäivään (21—24).

Sitten tytöt tekevät samaten kulkien, alkaen vasemmalla jalalla, oikealle toistensa sivu ja kääntyvät sitten täydesti vasempaan ja pyörähtävät vastapäivään paritoverinsa kanssa (17—24).

Tanssi kerrataan alusta, jolloin parit 2 ja 4 alkavat „vikuntierauksen“.

höger fot och „knäppa“, på samma sätt åt hvarandra med höger hand, hvarefter de vända sig helt om åt venster och gå till sitt par, med hvilken de omdansa två hvarf motsols (12—16).

c) Gossarne 1 och 3 gå, med början på höger fot, fyra polkasteg till venster förbi till hvarandras platser (17—20), vända sig helt om åt höger och återgå på samma sätt till sina egna platser, där de omdansa ett hvarf medsols med sitt par (21—24).

Sedan utföra flickorna det samma gående, med början på venster fot, till höger, förbi hvarandra, sedan vända de sig helt om åt venster och omdansa motsols med sitt par (17—24).

Dansen upprepas från början, hvarvid paren 1 och 4 börja med att „figurera“ förbi hvarandra o. s. v.

Nikunakua.

Osanottajia: neljällä jaollinen luku pareja, vähintään neljä.

Askeleita: Polkka-askeleita.

Alkukuvio: Parit seisovat ne-
liössä noin kuusi askelta toi-
sistaan.

a) Pitkinsiltaset parit mene-
vät keskeen — alkaen vasem-
malla jalalla — ja antaen oikean
käden toisilleen muodostavat he-
ristin, joka kulkee neljä askelta
myötäpäivään (1—4); sitten he
kääntyvät täydesti oikeaan, an-
tavat vasemman käden toisil-
leen ja kulkevat neljä askelta
vastapäivään (5—8).

b) Jokainen pyörähtää nyt
neljällä askeleella vierusparin
lähinnä seisovan toverin kanssa
kerran ympäri oikeassa käsi-
kynkässä (9—12), sitten sa-
malla tavalla oman paritove-
rin kanssa vasemmassa käsi-
kynkässä (13—16).

Nyt alkavat poikkisiltaset pa-
rit tanssin alusta.

Nämä Wiitasaaren tanssit on
saatu Vihtori Liimataiselta, joka
oppi ne Martti Bälmanilta Kongin-
kaalla noin 1870.

Deltagare: ett med fyra del-
bart antal par, minst fyra.

Steg: Polkasteg.

Uppställning: Paren stå upp-
sällda i fyrkant ungefär sex
steg från hvarandra.

a) Premiärens par gå mot
midten — med början på ven-
ster fot —, gifva höger hand
åt hvarandra och bilda så ett
kors, samt gå fyra steg med-
sols (1—4); sedan vända de
sig helt om åt höger, gifva
venster hand åt hvarandra och
gå fyra steg motsols (5—8).

b) Hvar och en bildar nu
höger armkrok med sidoparets
närmast stående kamrat och
omdansar med fyra steg ett
hvarf rundt med denna (9—12),
sedan bildas venster armkrok
vid likadan omdansning med
eget par (13—16).

Secondens par utföra nu
dansen från början.

Dessa Wiitasaari danser äro upp-
tecknade efter Vihtori Liimatainen,
som lärde sig dem af Martti Bäl-
man i Konginkangas omkring år
1870.

Tansseja Parikkalasta. Danser från Parikkala.

Parikkalainen.

(Parikkalabon).

Pois eestä paikkahattu,
anna poika hestaa, ::
Ivalle ja Wemille
se anna aika sestaa, ::

Osanottajia: tasanen luku.

Askeleita: Tässä tanssissa po-
jat tanssivat „ripaskaa“, s. o.
hypäten kyykkyasennossa he
heittelevät sääriään vuoroon
eteenpäin ja ulospäin, kaksi
heittoa joka tahdille.

Tytöt tanssivat vaihtoaske-
leilla oikein „kenstisti“ s. o. hei-
dän täytyy liikkua liukumalla.

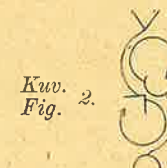
Alkukuvio: Poika ja tyttö sei-
sovat vastakkain noin kuusi
askelta toisistaan; tytöllä kädet
kupeilla, poika voi vapaasti
heilutella omiaan.

Deltagare: jämnt antal.

Steg: I denna dans utföra
gossarne sina steg på följande
sätt: under svigthopp i nig-
sittande ställning slänga de be-
nen ömsom framåt, ömsom utåt,
två gånger för hvarje takt.

Flickorna dansa med växel-
steg mycket jämnt, glidande.

Uppställning: Gossen och flic-
kan stå midt emot hvarandra
ungefär sex steg från hvaran-
dra; flickan har händerna i si-
dan, gossen kan fritt svänga
sina händer.



Osanottajat, alkaen oikealle
eteenpäin, tanssivat kuusitoista
askelta niinkuin nuoli osottaa
kuv. 1 (1—8). Kun he näin
tapaavat toisensa toisen kerran,
menevät he oikealle toisensa

Deltagarena börja till höger
framåt och dansa sexton steg
säsom pilen i fig. 1 utvisar
(1—8). Då de på detta sätt
mötas andra gången, gå de till
höger förbi hvarandra under

sivu kääntyen vasempaan — siis vastakkain — ja jatkavat tanssia taaksepäin oikealle, kuv. 2, myös kuusitoista askelta (9—16), jolloin taas vaihtavat paikkaa samalla tavalla jatkaen tanssia niin kauan kuin haluttaa.

vändning till venster — således mot hvarandra — och fortsätta dansen bakåt till höger, fig. 2, äfven sexton steg (9—16), då de åter byta plats fortsättande dansen på samma sätt så länge de önska det.

Palpankilli.

Ei tämä laulu oo järvellä tehty
eikä järven jaällä, ::
vaan se on tehtynä kanavalla
tukkilautan päällä. ::

Palpankilli se itsensä pesi
saunassa saippualla ::
että saisi paraimman paikan
Laitilan kanavalla. ::

Palpankilli se kanavan laijalla
kävellä ketkutteli ::
kun hän näki sen tukkipojan
niin silmistä tippui vesi. ::

Palpankilli se kehui olevansa
komeanlainen nainen. ::
Ei tuota ressut riianneet
vaan ryssä ja mustalainen. ::

Osanottajia: tasanen luku.
Askeleita: Jenkan- ja hyppy-
askeleita.

Alkukuvio: Osanottajat tanssi-
asemossa seisovat parittain
peräkkäin piirissä kääntyneinä
vastapäivään.

Parit tanssivat kaksi jenkan-
askelta eteenpäin alkaen ulko-
maisella jalalla (1—2), jonka
jälkeen he pyörähtävät kah-
della hyppyaskeleella yhden
kierroksen myötäpäivään (3) ja
„perroituvat“ sitten, s. o. he
astuvat ulkomaisella jalalla as-
keleen eteenpäin ja sisimäisellä
jalalla askeleen taaksepäin (4).

Tanssi kerrataan tällä tavalla.

Deltagare: jännt antal.
Steg: Jänka- och hoppsteg.

Uppställning: Deltagarena i
dansställning stå parvis bakom
hvarandra i ring vända mot-
sols.

Paren dansa två jänkasteg
framåt med början på yttre
foten (1—2), hvarefter de om-
dansa ett hvarf medsols med
två hoppsteg (3) och „åtra sig“
sedan, d. v. s. de stiga med
yttre foten ett steg framåt och
med inre foten ett steg bakåt
(4).

Dansen återupprepas på detta
sätt.

*) Kutsutaan myöskin „Jenka perroituksen kanssa“. Laukaassa
tanssia kutsutaan „Yritykseksi“ ja „Hankasalmelaiseksi.“

Hollolan polkka. (Hollola polkan).

Osanottajia: neljä paria joka kuviossa.

Askeleita: Kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Parit seisovat neliossa noin kahdeksan askelta toisistaan.

1 vuoro.

a) Pitkinsiltaset parit kulkevat neljä askelta eteenpäin ja yhtä monta askelta taaksepäin (1—4). Tämä toistetaan (5—8).

b) Kaikki osanottajat kääntyvät parittain vastakkain ja tarttuvat toisensa oikeaan käteen; poikien seistessä hiljaa tytöt kättelevät yhden kierroksen kunnes tulevat omille paikoilleen (9—12), jossa pyörähtävät ympäri parinsa kanssa yhden kierroksen myötä- (13—14) ja vastapäivään (15—16).

Poikkisiltaset parit tekevät samaten (1—16).

2 vuoro.

a) Pitkinsiltaset tytöt vaihtavat kahdeksalla askeleella paikkaa mennessä oikealle toisensa sivu — vasemmalle vie-raan parin pojasta —; pojat tekevät samaten kulkien heti tyttöjen jälessä, niin että ensin joutuvat kulkemaan vasemmalle sivu vieraan parin työstä ennenkuin menevät oikealle sivu vastaan tulevasta pojasta, („enkeliskaa“) (17—20). Samalla tavalla mennään takasin omille paikoilleen (21—24).

Deltagare: fyra par i hvarje figur.

Steg: Gångsteg.

Uppställning: Paren stå uppställda i fyrkant ungefär åtta steg från hvarandra.

Tur 1.

a) Premièrens par gå fyra steg framåt och lika många steg baklänges (1—4). Detta upprepas (5—8).

b) Alla deltagare vända sig parvis mot hvarandra och fatta höger hand i hand; under det gossarne stå stilla utföra flickorna kedja ett hvarf tills de komma till sina egna platser (9—12), där de omdansa med sitt par ett hvarf med- (13—14) och motsols (15—16).

Secondens par utföra detsamma (1—16).

Tur 2.

a) Premièrens flickor byta plats med åtta steg gående till höger förbi hvarandra — till venster förbi det främmande parets gosse —; gossarne utföra detsamma gående genast efter flickorna, så att de till först komma att gå till venster förbi det främmande parets flicka innan de gå till höger förbi den mötande gossen, („engel-ska“) (17—20). På samma sätt återgå de till sina egna platser (21—24).

b) Samat parit menevät keskeen, antavat oikean käden toisilleen ja muodostavat niin ristin, sekä kulkevat kahdeksan askelta myötäpäivään (25—28); sitten he tekevät täyskäännöksen oikeaan, muodostavat vasemman käden ristin ja kulkevat kahdeksan askelta vastapäivään (29—32).

Poikkisiltaset parit tekevät samaten (17—32).

b) Dessa samma par gå mot midten, ge höger hand åt hvarandra och bilda så ett kors, samt gå åtta steg medsols (25—28); sedan vända de sig helt om åt höger, bilda kors med venster hand och gå åtta steg motsols (29—32).

Secondens par utföra detsamma (17—32).

Halihilja.

Osanottajia: tasanen luku.**Askeleita:** Polkka-askeleita.**Alkukuvio:** Osanottajat seisovat tanssiasennossa parittain peräkkäin piirissä kääntyneinä vastapäivään.

a) Parit tanssivat kahdeksan askelta myötäpäivään piirin liikkussa vastapäivään (1—8).

b) Sitten poika yhdellä askeleella pyöräyttää tytön vastapäivään (9) nostamalla hänet ylös maasta (10). Sama tehdään myötäpäivään (11—12), ja lopuksi tanssivat parit neljä askelta vastapäivään (13—16).

Tanssi kerrataan.

Deltagare: jämnt antal.**Steg:** Polkasteg.**Uppställning:** De dansande stå i dansställning bakom hvarandra i ring, vända motsols.

a) Paren dansa åtta steg medsols under det ringen rör sig motsols (1—8).

b) Sedan svänger gossen med ett steg flickan motsols (9) under det han lyfter henne från marken (10). Detsamma utföres medsols (11—12), och slutligen dansa paren fyra steg motsols (13—16).

Dansen återupprepas.

Martin Wappu.

(Mårtens Valborg).

Martin Wappu, nätti likka,
tuo oli tuttu minulle. ::Saljalalei ja saljalalei
ja tuo oli tuttu minulle. ::Martin Wappua moitittiin
vaan ei tuossa ollut vikoja. ::

Saljalalei j. n. e.

Sill' oli valkea alushame
niinkuin muillakin likoilla. ::

Saljalalei j. n. e.

Martin Wapun koti seisoo
korkealla mäellä. ::

Saljalalei j. n. e.

Sinne ei pääse hevosella
vaan täytyy jalan kävellä. ::

Saljalalei j. n. e.

Passaakos sen Martin Wapun
rautatietä kävellä? ::

Saljalalei j. n. e.

Martin Wappu, hyvä Wappu
kyllä se kelpaa minulle. ::

Saljalalei j. n. e.

Itse mä tanssaan minkä mä jaksan,
lopun annan sinulle. ::

Saljalalei j. n. e.

I.

Osanottajia: tasanen luku.**Askeleita:** Jenkanaskeleita ja jalanvaihtoa hypyllä.**Alkukuvio:** Seistään kaksoispiirissä parittain vastakkain, pojat ulkopiirissä kääntyneinä sisäänpäin, tytöt sisäpiirissä kääntyneinä ulospäin, kädet kupeilla.

a) Osanottajat pyörähtävät neljällä jenkanaskeleella pa-

I.

Deltagare: jämnt antal.**Steg:** Jänkasteg och fotombyte med hopp.**Uppställning:** De dansande stå i dubbel ring parvis emot hvarandra, gossarne bilda den yttre inåtvända, och flickorna den inre utåtvända ringen, händerna i sidan.

a) Deltagarena bilda höger armkrok och omdansa parvis

rittain ympäri myötäpäivään oikeassa käsikynkässä (1—4); sitten pyörähtävät samalla tavalla vastapäivään vasemmassa käsikynkässä (1—4).

b) Hyppyllä pannaan vasen varvas maahan eteenpäin, sitten muutetaan jalkaa viisi kertaa — kaikkiaan kuusi hyppyä — (5—7) ja lopuksi poljetaan kolme kertaa (8). Tämä toistetaan (9—12).

Sitten kaikki astuvat askeleen oikealle, ja tanssi kerrataan uuden parin kanssa.

II *).

Osanottajia: neljä joka kuviossa.

Askeleita: Jalanvaihtoa hyppyllä, tasajaloin hyppyä, jota ei tarvinne selittää, ja kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Tanssijat seisovat neliössä kääntyneinä keskukseen päin, noin kolme askelta toisistaan, kädet kupeilla.

a) Alkaen vasemmalla jalalla tehdään kaksi jalanvaihtoa hyppyllä paikallaan (1), sen jälkeen kolme pikaisempaa tasajaloin hyppyä vähän taaksepäin (2). Tämä kerrataan kolme kertaa (3—4, 1—4).

b) Osanottajat kulkevat kädet käsissä piirissä kahdeksan askelta myötä- ja kahdeksan vastapäivään (5—12).

Tanssi kerrataan alusta.

Tanssi saatu Juonas Huttuselta Lemissä, jossa sitä tanssittiin noin 1885.

med fyra jänkasteg medsols (1—4); sedan bilda de venster armkrok och omdansa på samma sätt motsols (1—4).

b) De dansande isätta med ett hopp venster tå i marken framåt, och byta sedan fot fem gånger — tillsammans sex hopp — (5—7) och stampa slutligen tre gånger (8). Detta upprepas (9—12).

Så gå alla ett steg åt höger, och dansen omtages med nytt par.

II *).

Deltagare: fyra i hvarje figur.

Steg: Fotombyte med hopp, jämnfota hopp, hvilket ej torde behöfva förklaras, och gångsteg.

Uppställning: De dansande stå i fyrkant vända mot midten, ungefär tre steg från hvarandra, händerna i sidan.

a) Med början på venster fot hoppa deltagarena två fotombyten på stället (1), därefter tre hastigare jämnfota hopp bakåt (2). Detta upprepas tre gånger (3—4, 1—4).

b) Deltagarena fatta hand i hand och ringdansa med åtta steg med- och åtta motsols (5—12).

Dansen återupprepas från början.

*) Dansen upptecknad efter Juonas Huttunen i Lemi, där den dansades omkring år 1885.

Viittätoista eli markkaa.

(Femton vackra flickor).

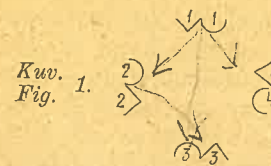
Viistoista nättä likkaa
on näin nuorella pojalla, ::
kuusitoista kuoltuani
itkee haudan partaalla. ::

Ryytimaassa kukkia kasvaa
kammarissa on kaksi. ::
En ole sinua rakastanut
hyvän mamman lapsi. ::

Osanottajia: neljä paria joka kuviossa.

Askeleita: Kävelyaskeleita; muutamilla paikkakunnilla tanssitaan toinen vuoro polkkaaskeleilla.

Alkukuvio: Parit seisovat neliössä noin kahdeksan askelta toisistaan, kuv. 1.



1 vuoro.

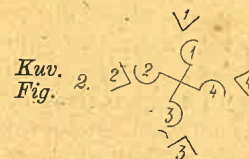
a) Pitkinsiltaset parit menevät neljä askelta vastakkain ja yhtä monta askelta taaksepäin (1—4). Tämä kerrataan (5—8).

b) Pitkinsiltaset pojat pyörähtävät ympäri vastapäätä seisovan tytön kanssa kahdeksan askelta myötäpäivään, parit pitävät kiinni toistensa käsivarsista, poika alta-, tyttö päältä-

Deltagare: fyra par i hvarje figur.

Steg: Gångsteg; i några trakter dansas andra turen med polkasteg.

Uppställning: Paren stå uppställda i fyrkant ungefär åtta steg från hvarandra, fig. 1.



Tur 1.

a) Premièrens par gå fyra steg mot hvarandra och lika många steg baklänges (1—4). Detta upprepas (5—8).

b) Premièrens gossar omdansa med den midt emot stående flickan åtta steg medsols, paren fatta tag i hvarandras underarmar, gossen underifrån, flickan ofvanifrån

päin (9—12). Sitten he pyörähtävät oman parinsa kanssa ympäri vastapäivään (13—16).
c) Niinkuin osasto a) (1—8).

d) Pari 1:n poika pyörähtää ympäri pari 2:n tytön kanssa, ja pari 2:n poika pari 1:n tytön kanssa myötäpäivään (9—12). Sitten he pyörähtävät ympäri oman parinsa kanssa vastapäivään (13—16).

Poikkisiltaset parit tekevät samaten vuoron alusta. Osastossa d) pari 2:n poika ja tyttö pyörähtävät ympäri pari 3:n tytön ja pojan kanssa.

Tämä vuoro tanssitaan vielä kaksi kertaa; ensimmäisellä kerralla osastossa d) pari 3 pyörähtää ympäri pari 4:n kanssa, ja seuraavalla kerralla pari 4 pyörähtää ympäri pari 1:n kanssa ylläkerrottuun tapaan.

2 vuoro.

Kaikki pojat menevät keskeen, antavat vasemman käden vastapäätä seisovalle pojalle, tai tarttuvat he kiinni renkaaksi solmittuun huiviin, muodostavat siten ristin, kuv. 2, ja kulkevat yhden kierroksen ympäri vastapäivään (1—8). Siivunuttaessaan pariaan, tarttuvat he häneen tanssiotteella ja kulkevat näin vielä yhden kierroksen ympäri (9—16).

Sitten pojat jättävät paritoverinsa, ja pyörähtävät ympäri takana olevan parin tytön kanssa — käsivarren otteella — kahdeksan askelta myötä- ja vastapäivään (1—8).

(9—12). Sedan omdansa de med eget par motsols (13—16).

c) Lika med afdelningen a) (1—8).

d) 1:sta parets gosse omdansar med 2:dra parets flicka och 2:dra parets gosse med 1:sta parets flicka medsols (9—12). Sedan omdansa de med eget par motsols (13—16).

Secondens par utföra det samma från turens början. I afdelningen d) omdansa 2:dra parets gosse och flicka med 3:dje parets flicka och gosse.

Denna tur dansas ännu tvänne gånger; den första gången omdansar paret 3 i afdelningen d) med paret 4, och följande gång omdansar paret 4 med paret 1 på ofvanbeskrivet sätt.

2 vuoro.

Alla gossarne gå mot midten, ge venster hand åt den midt emot stående gossen, eller fatta de uti en till ring bunden duk, bilda så ett kors, fig. 2, och gå ett hvarf rundt motsols (1—8). Då de passera sitt par, fatta de henne med dansfattning och gå sålunda ännu ett hvarf rundt (9—16).

Sedan lämna gossarne sitt par och omdansa med den bakom stående flickan — med underarmsfattning — åtta steg med- och motsols (1—8).

Pojat muodostavat taaskin ristin vasemmalla kädellään ja kulkevat ylläkerrotulla tavalla tämän uuden paritoverinsa kanssa kaksi kierrosta vastapäivään (9—16 ja 1—8). Sitten jättävät taas tämän paritoverin ja pyörähtävät takana olevan parin tytön kanssa j. n. e. kunnes saavat oman paritoverinsa takasin, jolloin yhä vielä jatkavat tätä vuoroa vaihtaen paritovereita siten, että pyörähtävät ympäri edessä olevan parin tytön kanssa.

Kun pojat tällä tavalla taas saavat takasin omat paritoverinsa, niin loppuu tanssi.

Gossarne bilda åter ett kors med sin venstra hand och gå på ofvanbeskrivet sätt med detta sitt nya par två hvarf motsols (9—16 och 1—8). Sedan lämna de åter detta par och omdansa med det bakom stående parets flicka o. s. v. tills de få tillbaka sitt eget par, då de allt ännu fortsätta denna tur bytande par sålunda, att de omdansa med det framförstående parets flicka.

Då gossarne på detta sätt återfå sina egna par, så avslutas dansen.

Melkutus.

(Gumpandet).

Mie se tanssaan melkutusta
kultani kanssa kappia. ::
Kulta hyppää rinnallani
melkutuksen oppia. ::

Mie se tanssaan melkutusta
kultani kanssa kappia. ::
Onko sinun rinnassasi
kiiltäviä nappia? ::

Mutterill' on mustat silmät,
mutter itse sininen. ::
Mutter vietiin Kauhavalle
kyläläisille malliksi. :: *)

Osanottajia: tasanen luku.

Askeleita: Polkka-askeleita ja melkutusta, jota tanssitaan seuraavasti: oikealla jalalla hypäten nostetaan vasen jalka eteenpäin, ja viedään paikoilleen sipaisemalla sitä lattiaan samalla kuin oikea jalka nostetaan taaksepäin hypyllä, sitten vasemmalla jalalla hypätään oikeata jalkaa heiluttaessa eteenpäin ja sipaisemalla paikoilleen j. n. e. kts. kuv. joka osoittaa liikettä soiton kahden tahdin aikana.

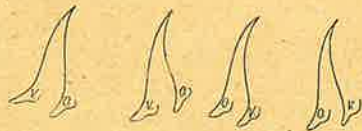
Alkukuvio: Osanottajat seisovat parittain peräkkäin piirissä kääntyneinä vastapäivään, kädet ristiotteessa selän takana.

Deltagare: jämnt antal.

Steg: Polkasteg och följande steg: under det man gör ett hopp på höger fot, lyftes venstra foten framåt, och föres till sin plats med släpning mot golvet samtidigt som högra foten lyftas bakåt med ett hopp, sedan gör man ett hopp på venster fot under det högra benet svänges framåt och med släpning till sin plats o. s. v. se fig. som utvisar rörelsen under musikens två takter.

Uppställning: Deltagarena stå parvis bakom hvarandra i ring vända motsols, med korshandfattning bakom ryggen.

Kuv.
Fig.



*) Tämä viimeinen säkeistö on Reinholmin kokoelmista.

a) Parit tanssivat eteenpäin kahdeksan askelta melkutusta alkaen nostamalla ulkomaista jalkaa eteenpäin (1—8).

b) Osanottajat kääntyvät parittain vastakkain, tarttuvat toistensa olkapäihin ja tanssivat polkkaa myötäpäivään piirin liikkeessä vastapäivään (9—16). Tanssi kerrataan.

a) Paren gumpa framåt åtta ofvanbeskrifna steg med början på yttre foten d. v. s. yttre foten lyftas först framåt (1—8).

b) Deltagarena vända sig parvis emot hvarandra, fatta tag i hvarandras axlar och dansa polka medsols under det ringen rör sig motsols (9—16). Dansen återupprepas.

Ameriikan polkka.

(Amerikas polka).

Ameriikan polkan tahtii
joka likka ei taijakkaan. ::
kuka ei sitä tahtia taija
ei sitä nuorena naijakkaan. ::

Ameriikan laivat seilaa
hopeaisella sillalla. ::
Ameriikass' lysti olla
vaikka tänä iltana. ::

Ameriikan laivat seilaa
hopeaisella sillalla. ::
Likkain täytyy yksin olla,
pojat ne seilaa merellä. ::

Osanottajia: tasanen luku.
Askeleita: Polkka-askeleita.
Alkukuvio: Osanottajat seisovat tanssiasennossa parittain peräkkäin piirissä, kääntyneinä vastapäivään.

1 vuoro.

Osanottajat muuttavat oikean jalkansa kaksi kertaa eteenpäin ja takasin, samaten vasemman (1—4). Sitten tanssitaan neljä askelta polkkaa myötäpäivään piirin liikkueissa vastapäivään (1—4). Tämä toistetaan (5—12).

2 vuoro *).

Poika muuttaa vasemman ja tyttö oikean jalkansa ulospäin ja takasin, jonka jälkeen he

*) Tämä vuoro on saatu Maria Kuittulta, joka sen oppi Koivistolla noin 1886.

Deltagare: jämnt antal.

Steg: Polkasteg.

Uppställning: De dansande stå i dansställning parvis bakom hvarandra i ring, vända motsols.

Tur 1.

Deltagarena flytta sin högra fot två gånger framåt och tillbaka, likaså den venstra (1—4). Sedan dansas fyra steg polka medsols under det ringen rör sig motsols (1—4). Detta upprepas (5—12).

Tur 2 *).

Gossen flyttar sin venstra och flickan sin högra fot utåt och tillbaka, hvarefter de dansa ett

*) Denna tur är upptecknad efter Maria Kuittu, som lärde sig den på Björkö omkring år 1886.

tanssivat yhden polkka-askeleen samaan suuntaan; sama tehdään päinvastaiseen suuntaan, jolloin poika alkaa oikealla, tyttö vasemmalla jalalla (1—4). Tämä toistetaan (1—4).

Senjälkeen tanssitaan neljä askelta polkkaa myötäpäivään ja neljä vastapäivään piirin liikkueissa vastapäivään (5—12).

Tanssi kerrataan alusta.

polkasteg åt samma håll; det samma utföres åt motsatt håll, hvarvid gossen börjar med höger, flickan med venster fot (1—4). Detta upprepas (1—4).

Därefter dansa paren fyra steg polka medsols och fyra motsols under det ringen rör sig motsols (5—12).

Dansen, återupprepas från början.

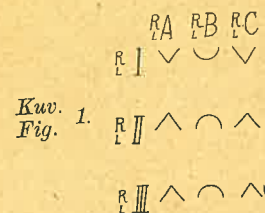
Yhdeksän hengen tolppa.

(Nio personers stolpen).

Osanottajia: yhdeksän henkeä joka kuviossa, joko kolme poikaa ja kuusi tyttöä tai päinvastoin.

Askeleita: Kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Osanottajat seisovat kolmessa yhdensuuntaisessa rivissä, molemmat ulkomaiset rivit kääntyneinä vastakkain, keskimäinen rivi kääntynyt rivi I:ta vastaan; noin kahdeksan lyhyttä askelta rivien välillä. Seistään rivittäin kädet käsissä, ulkomainen käsi kupeella tai pitävät tytöt kiinni hameestaan.



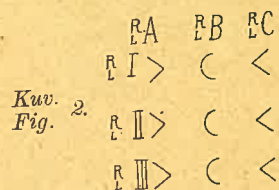
a) Rivit I ja II menevät, alkaen vasemmalla jalalla neljä askelta vastakkain ja yhtä monta askelta taaksepäin (1—4); tämä toistetaan ja viimeisellä askeleella päästää rivi II kädet irti, tekee pikaisen täyskäännöksen, ja tarttuu taas kädet käsiin kiinni (5—8). Samalla tavalla menevät rivit II ja III vastakkain ja taaksepäin kaksi kertaa (1—8).

b) Sitten juoksevat osanottajat rivissä A enkeliskaa, sama-

Deltagare: nio personer i hvarje figur, antingen tre gossar och sex flickor eller tvärtom.

Steg: Gångsteg.

Uppställning: Deltagarena stå på tre parallella linier, de båda yttre vända mot hvarandra och den mellersta linien vänd mot linien I; afståndet mellan linierna ungefär åtta korta steg. De dansande stå linievis hand i hand, yttre handen i sidan eller fatta flickorna i kjolen.



a) Linierna I och II gå, med början på venster fot, fyra steg mot hvarandra och lika många steg baklänges (1—4); detta upprepas och på sista steget lössläpper den midtersta i linien II sina kamraters händer, alla tre göra en hastig helomvändning och fatta åter hand i hand (5—8). På samma sätt gå linierna II och III mot hvarandra och baklänges två gånger (1—8).

b) Sedan dansa deltagarena i linien A engelska, likaså li-

ten riveissä B ja C, kunnes tulevat omille paikoilleen (9—16), jolloin rivit A ja C kääntyvät vastakkain, ja rivi B kääntyy rivi A:ta vastaan, ja sitten rivi I juoksee enkeliskaa, samaten rivit II ja III kunnes tulevat paikoilleen (17—24).

Tanssia kerrattaessa menevät ensin rivit A ja B kaksi kertaa vastakkain ja taaksepäin, samaten rivit B ja C. Lopuksi juoksevat ensin rivit I, II, ja III enkeliskaa ja sitten rivit A, B ja C samaten.

Tällä tavoin jatkuu tanssi.

nierna B och C, tills de komma till sina egna platser (9—16); då vända sig linierna A och C mot hvarandra och linien B mot linien A, och sedan dansar linien I engelska, likaså linierna II och III tills de komma till sina platser (17—24).

Då dansen upprepas, gå först linierna A och B två gånger mot hvarandra och två gånger baklänges, likaså linierna B och C. Slutligen dansa först linierna I, II och III engelska och sedan linierna A, B och C.

På detta sätt fortgår dansen.

Taneli.

(Daniel).

Tii taa Tanelii,
Tanelista panelii.
Tanelist' ei tytöt huoli,
Tanel' ompi silmäpuoli.

Osanottajia: viisi henkilöä joka kuviossa.

Askeleita: Hyppyä haara- ja perusasentoon.

Alkukuvio: Yksi poika, „Taneli“, seisoo keskellä ja neljä tyttöä neliössä hänen ympärillään noin neljä askelta pojasta, kaikki kääntyneinä samaan suuntaan, kuv., kädet kupeilla.

Kuv.
Fig.

Osanottajat hyppäävät haara- ja perusasentoon yhden kerran joka tahdin aikana. Joka toisen tahdin loppuhyppyk-sellä (säikeistön joka säikeen lopussa), kääntyvät kaikki vasempaan, ja tämä jatkuu neljä kertaa peräkkäin (1—8). Sitten tehdään sama kääntyn oikeaan. (9—16).

Nyt Taneli hätäantyy ja rupeaa hyppimään toisen verran sukkelammin, siis neljä hyppyä joka tahdilla, vaan muut seu-

Deltagare: fem personer i hvarje figur.

Steg: Hopp till gren- och grundställning.

Uppställning: En gosse, „Daniel“, står i midten och fyra flickor i fyrkant omkring honom, ungefär på fyra stegs afstånd från gossen; alla stå vända åt samma håll, fig., händerna hållas i sidan.

Deltagarena hoppa i gren- och grundställning en gång för hvarje takt. Vid hvarannan takt sluthopp (i slutet utaf hvarje värslad) vända sig alla till venster, och detta upprepas fyra gånger (1—8). Sedan utföres detsamma med vändning till höger (9—16).

Nu blir Daniel orolig och börjar hoppa dubbelt fortare, således fyra hopp för hvarje takt, men de andra följa hans

raavat hänen esimerkkiään, ja niin Taneli ei koskaan pääse näkemään tyttöjen kasvoja, koska ne aina kääntyvät pois-päin hänestä (1—16).

Sitten hypätään vielä kerran alkuperäisessä hitaassa tahdissa; Taneli hyppää nyt alakuloisen näköisenä ja polvet notkuen (1—16), johon tanssi lopetetaan.

Kaksi Suomalaisen Kansantanssin Ystävien apurahansaajaa oppivat nämä tanssit Parikkalassa vuonna 1906.

exempel och sålunda kommer Daniel aldrig att se flickornas ansigten, då de alltid vända sig ifrån honom (1—16).

Sedan utföres detta ännu en gång i den ursprungliga långsammare takten; Daniel ser nu nedstämd ut och hoppar med svigtande knän (1—16), hvar med dansen avslutas.

Två Finska Folkdansens Vänner stipendiater upptecknade dessa danser i Parikkala år 1906.

Purpuri.

1 vuoro: Poloneesi.

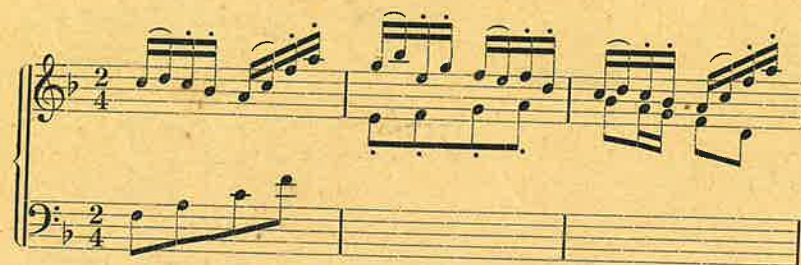
Tur 1: Polonäs.

The musical score is written on two systems of staves. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The time signature is 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The first system shows a simple melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. The second system introduces more complex rhythmic patterns and chords. The third system features a more intricate melody with many beamed notes. The fourth system concludes with a final cadence and a double bar line.



2 vuoro: Ankleesi.

Tur 2: Anglās.



3 vuoro: Masurkka.

Tur 3: Masurka.





4 vuoro:

Polska.

Tur 4:





5 vuoro: Valssi.

Tur 5: Vals.



6 vuoro:

Polska.

Tur 6:



7 vuoro: Masurkka.

Tur 7: Masurka.





8 vuoro: Ranskan katrilli.

Tur 8: Fransk kadrilj.



9 vuoro:

Polska.

Tur 9:



10 vuoro: Ryssän katrilli.

Tur 10: Rysk kadrilj.



11 vuoro:

Polska.

Tur 11:



12 vuoro: Marssi.

Tur 12: Marsch.



Page 62 contains six systems of piano accompaniment. The music is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The first system shows a melodic line in the treble and a supporting bass line. The second system includes a repeat sign. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system features a more active bass line. The fifth system has a melodic focus in the treble. The sixth system concludes with a final chord in the bass.

The first system on page 63 shows a melodic line in the treble and a supporting bass line, continuing the style of the previous page.

Härssy.

The piece 'Härssy' is in 2/4 time. It features a single system of piano accompaniment. The first ending is marked '1. m.' and the second ending is marked '2. m.'. The notation includes treble and bass staves with various rhythmic patterns and chords.

The second system of 'Härssy' continues the piano accompaniment. It includes treble and bass staves with various rhythmic patterns and chords. The first ending is marked '1. m.' and the second ending is marked '2. m.'.

Iso höylättävä eli Höyläkatrilli.
(Hyivelkadriljen).

Vilkkaasti. Läftigt.

The piece 'Iso höylättävä eli Höyläkatrilli' is in 2/4 time. It features a single system of piano accompaniment. The first ending is marked '1. m.' and the second ending is marked '2. m.'. The notation includes treble and bass staves with various rhythmic patterns and chords.



Ankellini.

(Angelin).





Riian vaali.
(Fria valet).



Tämä loppuosa soitetaan niin monta kertaa kuin tanssi vaatii. Denna slutrepris spelas så länge dansen det fordrar.

2. kerta

Kahilainen.
(Säfbon).



Kumerus.
(Bugningen).

2. kerta

2 hortan
Pietarporilainen.
 (S:t Petersburgsbon).



Tämä loppuosasto soitetaan niin
 monta kertaa kuin tanssi vaatii.

Denna slutrepris spelas lå länge
 dansen det fordrar.

Lappakatrilli.
 (Klappkadriljen).





Nikunakua.

1. m.



Tansseja Parikkalasta. Danser från Parikkala.

Parikkalainen.

(Parikkalabon).





Palpankilli.



Hollolan polkka.

(Hollola polkan).





Halihilja.





Anna.
Martin Wappu.
 (Mårtens Walborg).



Parikkalasta
 Viittätoista eli markkaa.
 (Femton vackra flickor).





Melkutus.
(Gumpandet).



Ameriikan polkka.
(Amerikas polka).



Yhdeksän hengen tolppa.
(Nio personers stolpen).

Vilkkaasti. Långt.

1. 2. 3. 4. 5.

6. 8. 8.

9. 10. 11. 12.

13. 14. 15. 16.

17. 18. 19. 20.

21. 22. 23. 24.

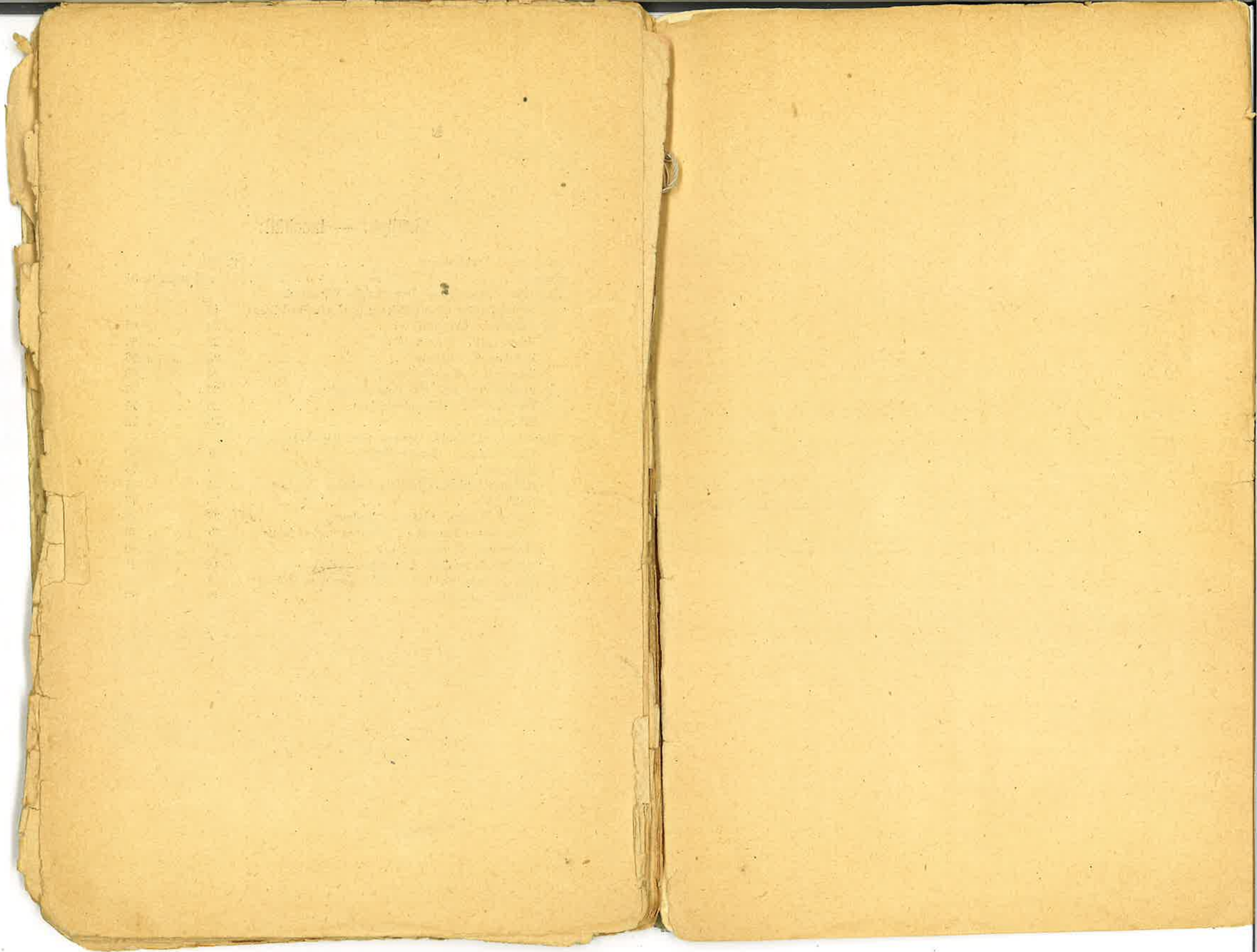
Taneli.
(Daniel).

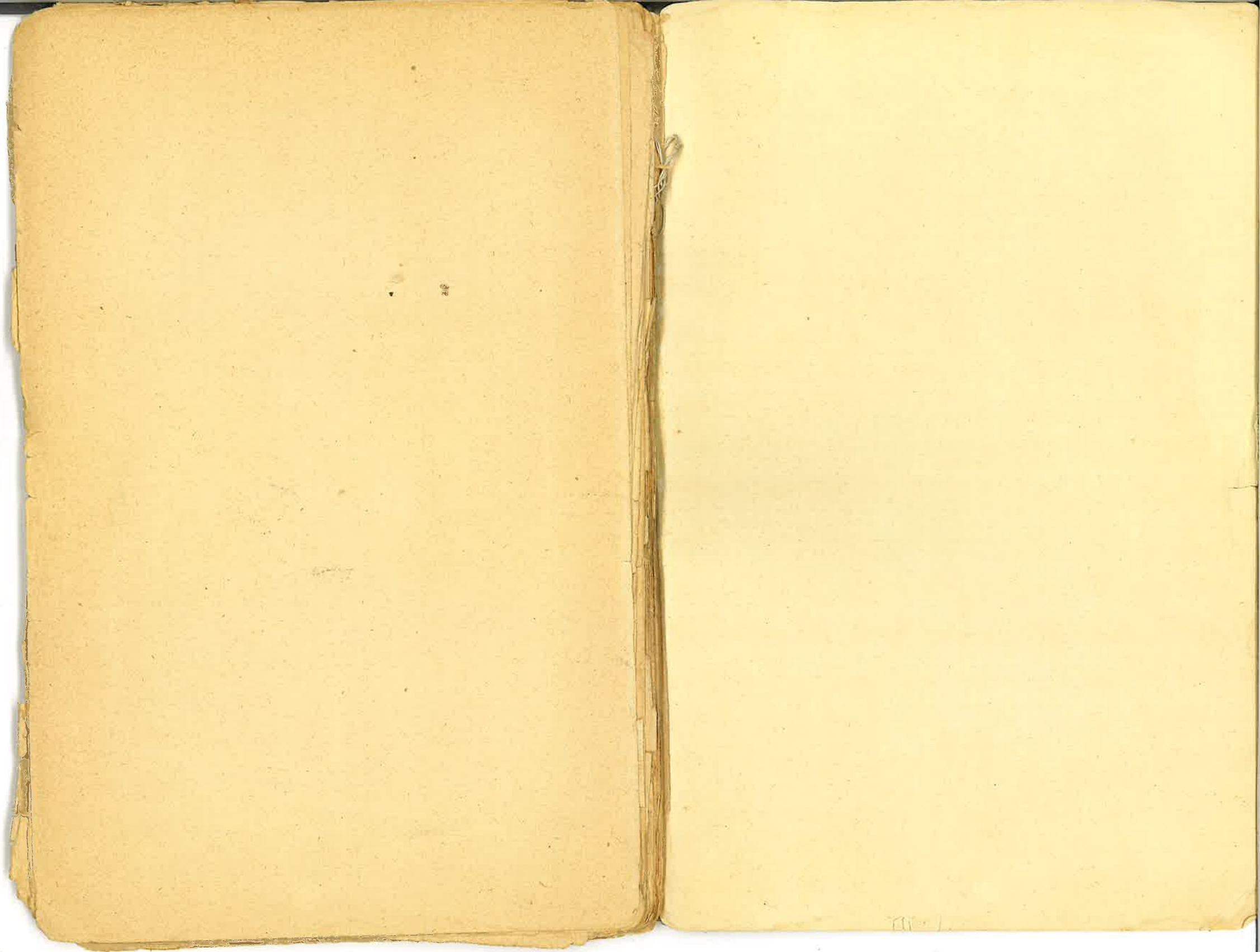
1. 2. 3. 4.



Sisälllys: — Innehåll:

Selityksiä. Förklaringar	S. 5		
Purpuri	9	Nuotit S. 51	
Tansseja Viitasaareltä. Danser från Viitasaari.			
Iso höylättävä eli höylä-katrilli. (Hyfvelkadriljen)	18	"	63
Ankeliini. (Angelin)	20	"	65
Riian vaali. (Fria valet)	22	"	66
Kahilainen. (Säfbon)	23	"	68
Kumerus. (Bugningen)	24	"	69
Pietarporilainen. (St. Petersburgsbon)	26	"	70
Lappakatrilli. (Klappkadriljen)	28	"	71
Nikunakua	30	"	72
Tansseja Parikkalasta. Danser från Parikkala.			
Parikkalainen. (Parikkalabon)	31	"	73
Palpankilli	33	"	74
Hollolan polkka. (Hollola polkan)	34	"	75
Halihilja	36	"	77
Martin Wappu. (Mårtens Valborg)	37	"	78
Viittätoista eli markkaa. (Femton vackra flickor)	39	"	79
Melkutus. (Gumpandet)	42	"	80
Ameriikan polkka. (Amerikas polka)	44	"	81
Yhdeksän hengen tolppa. (Nio personers stolpen)	46	"	82
Taneli. (Daniel)	48	"	83





8 072

HINTA 2: 25.